



<p style="text-align: center;">GEMEINDE BOZEN</p> <p style="text-align: center;">DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN ZUM LANDSCHAFTSPLAN</p>	<p style="text-align: center;">COMUNE DI BOLZANO</p> <p style="text-align: center;">NORME DI ATTUAZIONE AL PIANO PAESAGGISTICO</p>
<p style="text-align: center;">GENEHMIGUNG</p> <p>Beschluss der I. Landschaftsschutzkommission Nr. 03/97 vom 21.07.1997</p> <p>Beschluss des Gemeinderates Nr. 139 vom 16.12.1997</p> <p style="text-align: center;">Dekret des Landeshauptmanns Nr. 377/28.1 vom 30. April 1998</p> <p>Veröffentlicht im Amtsblatt der Region Nr. 23 vom 02.06.1998</p>	<p style="text-align: center;">APPROVAZIONE</p> <p>Delibera della I^a Commissione per la tutela del paesaggio n. 03/97 del 21/07/1997</p> <p>Delibera del Consiglio comunale n. 139 del 16/12/1997</p> <p style="text-align: center;">Decreto del Presidente della Giunta Provinciale n. 377/28.1 del 30 aprile 1998</p> <p>Publicate sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 23 del 02/06/1998</p>
<p style="text-align: center;">ÄNDERUNGEN</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Änd. Best. u. Abgrenz. Bes. schutzw. Landsch., Beschluss der L.Reg. Nr. 1900 vom 30.05.2005, Amtsblatt der Reg. Nr. 29 vom 19.07.2005 2. Ausweisung Bannzone und bes. schutzw. Landschaft, Anpassungen an den BLP, Beschluss der L.Reg. Nr. 1884 vom 04.06.2007, Amtsblatt der Reg. Nr. 31 vom 31.07.2007 3. Ausweisung NDM: Gingko und Steineiche, Beschluss der L.Reg. Nr. 4447 vom 17.12.2007, Amtsblatt der Reg. Nr. 6 vom 05.02.2008 4. Änderung Garten und Parkanlage, Bannzonen, Änderung von Wald in Landwirtschaftsgebiet Beschluss der L.Reg. Nr. 708 vom 17.06.2014, Amtsblatt der Reg. Nr. 26 vom 01.07.2014 5. Löschung Garten und Parkanlage, Ausweisung Naturdenkmal 1 Ginkgo (Campofranco), Beschluss der KNLR Nr. 26/14 vom 11.12.2014, Amtsblatt der Reg. Nr. 6 vom 10.02.2015 6. Änderung grün-grün, Beschluss der KGG Nr. 46/15 vom 09.02.2015, Amtsblatt der Reg. Nr. 9 vom 17.03.2015 7. Änderung grün-grün, Beschluss der KGG Nr. 48/15 vom 09.02.2015, Amtsblatt der Reg. Nr. 9 vom 17.03.2015 	<p style="text-align: center;">MODIFICHE</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mod. norme e delimit. Paesaggio di part. tutela, Delib. della Giunta Prov. n. 1900 del 30/05/2005, Bollettino Uff. della Reg. n. 29 del 19/07/2005 2. Individuazione zona di rispetto e paesaggio di particolare tutela, adeguamento al PUC, Delib. della Giunta Prov. n. 1884 del 04/06/2007, Bollettino Uff. della Reg. n. 31 del 31/07/2007 3. Individuazione Mon. naturale: Ginco e Leccio, Delib. della Giunta Prov. n. 4447 del 17/12/2007, Bollettino Uff. della Reg. n. 6 del 05/02/2008 4. Modifica giardino e parco, zone di rispetto, modifiche da bosco in zona agricola, Delib. della Giunta Prov. n. 708 del 17/06/2014, Bollettino Uff. della Reg. n. 26 del 01/07/2014 5. Stralcio giardino e parco, individuazione monumento naturale 1 ginco (Campofranco), Delib. della CNPS n. 26/14 del 11/12/2014, Bollettino Uff. della Reg. n. 6 del 10/02/2015 6. Modifica verde-verde, Delib. della CVV n. 46/15 del 09/02/2015, Bollettino Uff. della Reg. n. 9 del 17/03/2015 7. Modifica verde-verde, Delib. della CVV n. 48/15 del 09/02/2015, Bollettino Uff. della Reg. n. 9 del 17/03/2015



<p>8. Änderung grün-grün, Beschluss der KGG Nr. 49/15 vom 09.02.2015, Amtsblatt der Reg. Nr. 9 vom 17.03.2015</p> <p>9. Änderung grün-grün, Beschluss der KGG Nr. 50/15 vom 09.02.2015, Amtsblatt der Reg. Nr. 9 vom 17.03.2015</p> <p>10. Änderung grün-grün, Beschluss der KGG Nr. 53/15 vom 09.02.2015, Amtsblatt der Reg. Nr. 9 vom 17.03.2015</p> <p>11. Änderung grün-grün, Beschluss der KGG Nr. 54/15 vom 09.02.2015, Amtsblatt der Reg. Nr. 9 vom 17.03.2015</p> <p>12. Änderung grün-grün, Beschluss der KGG Nr. 55/15 vom 09.02.2015, Amtsblatt der Reg. Nr. 9 vom 17.03.2015</p> <p>13. Änderung grün-grün, Beschluss der KGG Nr. 56/15 vom 09.02.2015, Amtsblatt der Reg. Nr. 9 vom 17.03.2015</p> <p>14. Änderung grün-grün, Beschluss der L.Reg. Nr. 376 vom 31.03.2015, Amtsblatt der Reg. Nr. 18 vom 05.05.2015</p> <p>15. Ausweisung Naturdenkmal: Aleppokiefer, Beschluss der L.Reg. Nr. 1413 vom 09.12.2015, Amtsblatt der Reg. Nr. 51 vom 22.12.2015</p> <p>16. Änderung grün-grün, Beschluss der KGG Nr. 38/17 vom 06.03.2017, Amtsblatt der Reg. Nr. 22 vom 30.05.2017</p> <p>17. Änderung grün-grün, Beschluss der KGG Nr. 39/17 vom 06.03.2017, Amtsblatt der Reg. Nr. 22 vom 30.05.2017</p> <p>18. Änderung grün-grün, Beschluss der KGG Nr. 40/17 vom 06.03.2017, Amtsblatt der Reg. Nr. 22 vom 30.05.2017</p> <p>19. Änderung grün-grün, Beschluss der KGG Nr. 41/17 vom 06.03.2017, Amtsblatt der Reg. Nr. 22 vom 30.05.2017</p> <p>20. Änderung grün-grün, Beschluss der L.Reg. Nr. 708 vom 27.06.2017, Amtsblatt der Reg. Nr. 29 vom 18.07.2017</p> <p>21. Änderung grün-grün, Beschluss der KGG Nr. 193/17 vom 30.08.2017, Amtsblatt der Reg. Nr. 48 vom 28.11.2017</p>	<p>8. Modifica verde-verde, Delib. della CVV n. 49/15 del 09/02/2015, Bollettino Uff. della Reg. n. 9 del 17/03/2015</p> <p>9. Modifica verde-verde, Delib. della CVV n. 50/15 del 09/02/2015, Bollettino Uff. della Reg. n. 9 del 17/03/2015</p> <p>10. Modifica verde-verde, Delib. della CVV n. 53/15 del 09/02/2015, Bollettino Uff. della Reg. n. 9 del 17/03/2015</p> <p>11. Modifica verde-verde, Delib. della CVV n. 54/15 del 09/02/2015, Bollettino Uff. della Reg. n. 9 del 17/03/2015</p> <p>12. Modifica verde-verde, Delib. della CVV n. 55/15 del 09/02/2015, Bollettino Uff. della Reg. n. 9 del 17/03/2015</p> <p>13. Modifica verde-verde, Delib. della CVV n. 56/15 del 09/02/2015, Bollettino Uff. della Reg. n. 9 del 17/03/2015</p> <p>14. Modifica verde-verde, Delib. della Giunta Prov. n. 376 del 31/03/2015, Bollettino Uff. della Reg. n. 18 del 05/05/2015</p> <p>15. Individuazione Mon. naturale: pino d'Aleppo, Delib. della Giunta Prov. n. 1413 del 09/12/2015, Bollettino Uff. della Reg. n. 51 del 22/12/2015</p> <p>16. Modifica verde-verde, Delib. della CVV n. 38/17 del 06/03/2017, Bollettino Uff. della Reg. n. 22 del 30/05/2017</p> <p>17. Modifica verde-verde, Delib. della CVV n. 39/17 del 06/03/2017, Bollettino Uff. della Reg. n. 22 del 30/05/2017</p> <p>18. Modifica verde-verde, Delib. della CVV n. 40/17 del 06/03/2017, Bollettino Uff. della Reg. n. 22 del 30/05/2017</p> <p>19. Modifica verde-verde, Delib. della CVV n. 41/17 del 06/03/2017, Bollettino Uff. della Reg. n. 22 del 30/05/2017</p> <p>20. Modifica verde-verde, Delib. della Giunta Prov. n. 708 del 27/06/2017, Bollettino Uff. della Reg. n. 29 del 18/07/2017</p> <p>21. Modifica verde-verde, Delib. della CVV n. 193/17 del 30.08/2017, Bollettino Uff. della Reg. n. 48 del 28/11/2017</p>
---	---



<p>22.Änderung grün-grün, Beschluss der KGG Nr. 194/17 vom 30.08.2017, Amtsblatt der Reg. Nr. 48 vom 28.11.2017</p> <p>23.Änderung grün-grün, Beschluss der KGG Nr. 195/17 vom 30.08.2017, Amtsblatt der Reg. Nr. 48 vom 28.11.2017</p> <p>24.Änderung grün-grün, Beschluss der L.Reg. Nr. 1265 vom 21.11.2017, Amtsblatt der Reg. Nr. 48 vom 28.11.2017</p> <p>25.Änderung grün-grün, Beschluss der KGG Nr. 237/17 vom 04.12.2017, Amtsblatt der Reg. Nr. 19 vom 10.05.2018</p> <p>26.Änderung grün-grün, Beschluss der KGG Nr. 105/18 vom 23.07.2018, Amtsblatt der Reg. Nr. 40 vom 04.10.2018</p> <p>27.Änderung grün-grün, Beschluss der KGG Nr. 106/18 vom 23.07.2018, Amtsblatt der Reg. Nr. 2 vom 10.01.2019</p> <p>28.Änderung grün-grün, Beschluss der KGG Nr. 108/18 vom 23.07.2018, Amtsblatt der Reg. Nr. 2 vom 10.01.2019</p> <p>29.Änderung grün-grün, Beschluss der KGG Nr. 109/18 vom 23.07.2018, Amtsblatt der Reg. Nr. 2 vom 10.01.2019</p> <p>30.Änderung grün-grün, Beschluss der KGG Nr. 167/18 vom 15.10.2018, Amtsblatt der Reg. Nr. 13 vom 28.03.2019</p> <p>31.Änderung grün-grün mit beson. schutzwürdiger Landschaft und Ensembleschutz, Beschluss der LReg. Nr. 210 vom 26.03.2019, Amtsblatt der Reg. Nr. 15 vom 11.04.2019</p> <p>32.Änderung grün-grün mit Trockenrasen, Beschluss der KNLR Nr. 6/19 vom 21.02.2019, Amtsblatt der Reg. Nr. 24 vom 13.06.2019</p> <p>33.Versch. Änderungen BLP und LSP, Durchfüh- rungsbestimmungen Tankstelle, Bannzone Virgl, Beschluss der LReg. Nr. 341 vom 30.04.2019, Amtsblatt der Reg. Nr. 21 vom 23.05.2019</p>	<p>22.Modifica verde-verde, Delib. della CVV n. 194/17 del 30.08/2017, Bollettino Uff. della Reg. n. 48 del 28/11/2017</p> <p>23.Modifica verde-verde, Delib. della CVV n. 195/17 del 30.08/2017, Bollettino Uff. della Reg. n. 48 del 28/11/2017</p> <p>24.Modifica verde-verde, Delib. della Giunta Prov. n. 1265 del 21/11/2017, Bollettino Uff. della Reg. n. 48 del 28/11/2017</p> <p>25.Modifica verde-verde, Delib. della CVV n. 237/17 del 04/12/2017, Bollettino Uff. della Reg. n. 19 del 10/05/2018</p> <p>26.Modifica verde-verde, Delib. della CVV n. 105/18 del 23/07/2018, Bollettino Uff. della Reg. n. 40 del 04/10/2018</p> <p>27.Modifica verde-verde, Delib. della CVV n. 106/18 del 23/07/2018, Bollettino Uff. della Reg. n. 2 del 10/01/2019</p> <p>28.Modifica verde-verde, Delib. della CVV n. 108/18 del 23/07/2018, Bollettino Uff. della Reg. n. 2 del 10/01/2019</p> <p>29.Modifica verde-verde, Delib. della CVV n. 109/18 del 23/07/2018, Bollettino Uff. della Reg. n. 2 del 10/01/2019</p> <p>30.Modifica verde-verde, Delib. della CVV n. 167/18 del 15/10/2018, Bollettino Uff. della Reg. n. 13 del 28/03/2019</p> <p>31.Modifica verde-verde con zona di particolare tutela e tutela degli insiemi, Delib. della Giunta Prov n. 210 del 26/03/2019, Bollettino Uff. della Reg. n. 15 del 11/04/2019</p> <p>32.Modifica verde-verde con prato arido, Delib. della CNPS n. 6/19 del 21/02/2019, Bollettino Uff. della Reg. n. 24 del 13/06/2019</p> <p>33.Diverse modifiche PUC e PP, norme di attuazione distributore, zona di rispetto Virgolo, Delib. della Giunta Prov n. 341 del 30/04/2019, Bollettino Uff. della Reg. n. 21 del 23/05/2019</p>
---	--



Art. 1

Allgemeines

Die folgenden Unterschutzstellungen und Vorschriften werden beziehungsweise auf die Kategorien des Artikel 1 und gemäß Artikel 5 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung festgesetzt.

Integrierenden Bestandteil der Unterschutzstellung bilden:

- die Karten i. M. 1:5.000 und 1:10.000, der erläuternde Bericht und das nachfolgende Verzeichnis der Unterschutzstellungen und der diesbezüglichen Vorschriften.

Generalità

I vincoli e le prescrizioni che seguono vengono determinati in riferimento agli oggetti di cui all'articolo 1 ed ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche.

Fanno parte integrante del vincolo:

- le planimetrie in scala 1:5.000 e 1:10.000, la relazione illustrativa e l'elenco dei vincoli con le relative prescrizioni.

Art. 2

Weite Landstriche, die eine natürliche oder von Menschenhand umgeformte Landschaft, unter Einbeziehung der Siedlungen bilden und die einzeln oder in ihrer Gesamtheit Zeugnis von Zivilisation geben (Artikel 1/b des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung)

Die chorographische Zone wird unterschieden in:

a) Landschaftsschutzgebiete

Landschaftsschutzgebiete sind vom Menschen mitgestaltete Gebiete, die wegen ihrer landschaftlichen Schönheit und Eigenart oder Naturausstattung oder ihrer Bedeutung für die ortstypische Siedlungsstruktur oder ihrer besonderen Erholungseignung oder als Umgebungsschutz von Natur- und Kulturdenkmälern mit dem Ziel der Erhaltung dieser Funktionen ausgewiesen werden.

Verboten sind Schotterverarbeitungsanlagen sowie das Überqueren des Gebietes mit Elektro- und Telefonleitungen. Ausgenommen sind die Anschlüsse für bestehende und zulässige Gebäude, die sich in der Zone oder in deren unmittelbaren Umgebung befinden, wenn dafür das Überqueren des geschützten Gebietes notwendig ist.

Zone corografiche costituenti paesaggi naturali o trasformati ad opera dell'uomo comprese le strutture insediative, che presentino, singolarmente o come complesso, valore di testi-monianza di civiltà (riferimento al par. b) dell'articolo 1 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche)

La zona corografica si distingue in:

a) Zone di tutela paesaggistica

Le zone di tutela paesaggistica sono aree venutesi a creare anche per mano dell'uomo, che per la loro bellezza e singolarità paesaggistica, le loro risorse naturali o la loro importanza per la tipica struttura insediativa locale, nonché per la loro particolare idoneità a fini ricreativi o di protezione nei confronti di monumenti naturali e culturali in esse presenti, sono sottoposte a vincolo di tutela allo scopo di conservare tali funzioni.

Sono vietati gli impianti per il trattamento della ghiaia, nonché l'attraversamento della zona stessa mediante elettrodotti aerei e linee aeree per il servizio telefonico, ad eccezione degli allacciamenti agli edifici esistenti ed ammessi nella zona stessa o in quelle contigue, per raggiungere le quali risulti necessario l'attraversamento della zona vincolata.



Die Projekte von zulässigen Bauten oder Eingriffen in den in der graphischen Beilage eigens gekennzeichneten Flächen unterliegen der Landschaftsschutzermächtigung durch die Landesverwaltung.

1) Bannzone

Innerhalb dieser Fläche besteht ein absolutes Verbot zur Errichtung bzw. Erweiterung von Bauten über Erde jeglicher Art. Für bestehende Hofstellen und Wohngebäude gelten die Bestimmungen des Landesraumordnungsgesetzes, einschließlich der dort vorgesehenen Erweiterungsmöglichkeiten.

In den Bannzonen Schloss Maretsch - Gerstburg - Schlossmühle - St. Antoniusbrücke, Hänge um Sankt Peter - Oswaldpromenade, Muri Gries, Sankt Magdalena und Kloster Mariaheim ist die Ersetzung von Rebanlagen durch andere Kulturarten untersagt.

2) Besonders schutzwürdige Landschaft

Innerhalb dieser Flächen besteht ein absolutes Verbot für die Errichtung bzw. Erweiterung von Bauten über Erde jeglicher Art. Für bestehende Hofstellen und Wohngebäude gelten die Bestimmungen des Landesraumordnungsgesetzes einschließlich der dort vorgesehenen Erweiterungsmöglichkeiten. Zulässig ist außerdem die Verlegung und Neugründung von geschlossenen Höfen, die nur dann gestattet werden können, wenn der Antragsteller anderswo keine für die Errichtung der Hofstelle geeigneten Gründe besitzt. Die Verlegung und Neugründung von Hofstellen unterliegen der Landschaftsschutzermächtigung durch die Landesverwaltung; diese kann den geeigneten Standort festlegen, um eine bessere Einfügung in das umliegende Landschaftsbild zu gewährleisten. Die am 1.4.2005 bestehenden Gewächshäuser der Gärtnereibetriebe können erweitert werden, wobei die Gewächshausfläche um höchstens 20 Prozent – bis zu einer Obergrenze von maximal 1.000 m² pro Betrieb – vergrößert werden darf. Die mit diesem Beschluss eingeführten Beschränkungen finden Anwendung für die Projekte und Verfahren, die nach dem 15.12.2004 vorgelegt bzw. eingeleitet wurden.

Bei Tankstellen, die bereits vor Genehmigung dieses Landschaftsplanes bestanden haben, sind jene Bauten gestattet, die für eine effiziente Betriebsführung unerlässlich sind.

I progetti di fabbricati o interventi ammesse entro le aree appositamente segnate nel grafico sono soggetti all'autorizzazione paesaggistica da parte dell'Amministrazione provinciale.

1) Zona di rispetto

Entro tali aree vige un assoluto divieto di costruzioni di edifici fuori terra di qualsiasi genere. Per le sedi di aziende agricole e gli edifici residenziali esistenti valgono le disposizioni della legge urbanistica, incluse le possibilità di ampliamento ivi previste;

Entro le zone di rispetto di Castel Mareccio - Gerstburg - Schlossmühle - Ponte San Antonio, pendici San Pietro - passeggiata San Osvaldo, zona convento Muri Gries, Santa Maddalena e Convento di Novacella è vietata la sostituzione di vigneti con altre colture.

2) Paesaggio di particolare tutela

Entro tali aree vige un divieto assoluto di costruzioni ex novo di edifici fuori terra di qualsiasi genere. Per le sedi di aziende agricole e gli edifici residenziali esistenti valgono le disposizioni della legge urbanistica, incluse le possibilità di ampliamento ivi previste. Per i masi chiusi sono inoltre ammessi anche il trasferimento e la costruzione ex novo delle sedi, che possono essere autorizzati soltanto qualora il richiedente non possiede altrove terreno adatto per l'impianto della sede. Il trasferimento e la creazione della sede dell'azienda agricola sono soggetti all'autorizzazione paesaggistica da parte dell'amministrazione provinciale, la quale può indicare l'ubicazione in relazione alle esigenze emergenti da un più idoneo inserimento nel quadro paesaggistico circostante. Le serre esistenti in data 1.4.2005 appartenenti alle aziende ortofloricole possono essere ampliate nella misura massima del 20 per cento – e comunque non oltre il limite di 1.000 mq per azienda – della superficie coperta delle serre stesse. La disciplina restrittiva di cui alla presente deliberazione si applica con riferimento ai progetti presentati ossia ai procedimenti avviati a partire dalla data del 15.12.2004.

Per i distributori di carburante esistenti prima dell'approvazione del presente piano paesaggistico possono essere autorizzate costruzioni necessarie alla razionale conduzione dell'attività.



In der besonders schutzwürdigen Landschaft Gries - Moritzing unterliegt die Ersetzung von Rebanlagen durch andere Kulturarten der Ermächtigung des Bürgermeisters.

b) Landwirtschaftsgebiet von landschaftlichem Interesse

Diese Zone umfasst landwirtschaftliche Nutzflächen, die ein interessantes Landschaftsgepräge aufweisen und von einer geschichtlich - kulturellen Tradition zeugen, wie die Landschaft durch Menschenhand umgeformt wurde.

Für diese Zone gelten die Bestimmungen des Gemeindebauleitplanes und des Landesraumordnungsgesetzes.

c) Natürliche Landschaft

Diese Zone wird von Wäldern und Flurgehölzen, Wäldern an den stadtnahen Hängen, Feuchtgebieten, Weiden und alpinem Grün, Trockenrasen und Gewässern gebildet, die wegen ihrer Eigenart, Beschaffenheit, Vegetation und Umweltfunktion eine Landschaft von besonderem Wert darstellen.

Für diese Zone gelten die Bestimmungen des Gemeindebauleitplanes und des Landesraumordnungsgesetzes.

In den Feuchtgebieten ist jegliche Veränderung der Vegetation und der hydrologischen Verhältnisse untersagt.

In den Trockenrasenbereichen ist die Aufforstung verboten.

d) Zone mit besonderem geschichtlich - kulturellen Wert

Dieses Gebiet umfasst die Wiedergewinnungszonen des Bauleitplanes, die als Siedlungen, die sich in die umliegende Landschaft einfügen, ein Zeugnis von Siedlungskultur von besonderem Wert darstellen.

Wenn für diese Zonen kein ordnungsgemäß genehmigter Durchführungs- oder Wiedergewinnungsplan besteht, muss für alle zulässigen Projekte die Landschaftsschutzermächtigung im Sinne des Artikel 7 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung eingeholt werden; dies um die Erhaltung des bestehenden typischen architektonischen Ortsbildes zu gewährleisten.

Entro la zona "paesaggio di particolare tutela" di Gries - cuneo verde San Maurizio la sostituzione di vigneti con altre colture è sottoposta all'autorizzazione del sindaco.

b) Zona agricola di interesse paesaggistico

Tale zona comprende i terreni ad utilizzazione agricola che compongono un quadro ambientale di interesse paesaggistico a testimonianza di una tradizione storico-culturale secondo la quale il paesaggio si è andato trasformando ad opera dell'uomo.

Per tale zona valgono le disposizioni del piano urbanistico comunale e della legge urbanistica provinciale.

c) Paesaggio naturale

È formata da bosco e siepi, bosco di pendice, zone umide, pascoli e verde alpino, prati aridi e acque che per il loro carattere, conformazione, vegetazione e funzione ambientale formano un paesaggio di particolare valore.

Per tale zona valgono le disposizioni del piano urbanistico comunale e della legge urbanistica provinciale.

Nelle zone umide è vietata ogni modifica allo strato vegetale nonché alle caratteristiche idrologiche.

Nei prati aridi è vietato il rimboschimento.

d) Zona di particolare valore storico - culturale

Tale zona comprende le zone di recupero del Piano urbanistico comunale, le quali vengono ad assumere un particolare valore di testimonianza di civiltà come complessi insediativi inseriti nel quadro paesaggistico circostante.

Se per tali zone non esiste piano di attuazione o di recupero regolarmente approvato, i progetti ammissibili devono ottenere l'autorizzazione paesaggistica ai sensi dell'articolo 7 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche per garantire il mantenimento dell'esistente carattere architettonico ed ambientale di tale zona.



e) Außerstädtische Erholungszone Kohlern

Innerhalb der außerstädtischen Erholungszone Kohlern ist untersagt:

- mit Zelten, Wohnwagen, Campern und dgl. zu lagern; ausgenommen sind Zeltlager auf Gemeindeflächen für spezielle Veranstaltungen und außerordentliche Vorkommen;
- Feuer anzuzünden, ausgenommen an den eigens dafür eingerichteten und genehmigten Stellen;
- das Stören der Ruhe durch lästige und unnötige Geräusche.

Unbeschadet der aufgrund der Urbanistikgesetze eingeräumten Möglichkeiten ist die Errichtung folgender Infrastrukturen gestattet:

- eine Spiel- und Erholungszone;
- Festplatz;
- Flächen für die Errichtung von Überdachungen mit Grillplätzen und Sanitäreinrichtungen.

Die Projekte von zulässigen Bauten und Anlagen innerhalb der außerstädtischen Erholungszone Kohlern unterliegen der Landschaftsschutzermächtigung durch die Landesverwaltung.

e) Zona ricreativa extraurbana Colle

All'interno della zona ricreativa extraurbana Colle è fatto divieto di:

- campeggio con tende, roulotte, campers e simili; escluso il campeggio di tendine su aree comunali in casi particolari di manifestazioni ed eventi straordinari;
- accendere fuochi, fatta eccezione per i posti allo scopo attrezzati ed autorizzati;
- turbare la tranquillità con rumori molesti e inutili.

Fatte salve le disposizioni in materia urbanistica che prevedono le possibilità di costruire è ammessa inoltre la realizzazione delle seguenti infrastrutture:

- un'area per il gioco e la ricreazione;
- area per feste all'aperto;
- aree per la costruzione di tettoie - posto grill con relativi servizi igienici.

I progetti di interventi ed opere ammesse entro la zona ricreativa extraurbana Colle sono soggetti all'autorizzazione paesaggistica da parte dell'Amministrazione Provinciale.

Art. 3

Allgemeine Vorschriften

In der chorographischen Zone ist es verboten, die Ruhe des Gebietes durch lästige und unnötige Geräusche zu stören, die Umwelt durch die Ablagerung von Müll jeglicher Art zu verunreinigen und Gegenstände jeglicher Art, wie Papier und Plastikreste, Dosen usw. wegzuworfen oder liegen zu lassen.

In den chorographischen Zonen müssen Freileitungen unter 5.000 Volt und Telefonfreileitungen im Sinne des Art. 8 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, ermächtigt werden; nicht ortsübliche Umzäunungen, insbesondere die Verwendung von Stacheldraht, sind verboten.

Prescrizioni generali

Nella zona corografica è vietato turbare la tranquillità dei luoghi con rumori molesti ed inutili, alterare l'ambiente con il deposito di rifiuti di qualsiasi genere e abbandonare oggetti di ogni genere, come residui cartacei, plastici, barattoli ecc.

Nelle zone corografiche elettrodotti aerei al di sotto di 5.000 Volt e linee telefoniche aeree devono essere autorizzati ai sensi dell'art. 8 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche; sono vietate le recinzioni non usali ed in particolare l'uso del filo spinato.



Sofern für das Fällen von Bäumen nicht die Auszeige im Sinne des Artikel 14 des geltenden Forstgesetzes vorgeschrieben ist, ist im gesamten Gemeindegebiet (ausgenommen in intensiven Obstanlagen) die Landschaftsschutzermächtigung des Bürgermeisters erforderlich, wenn die Bäume einen Stammdurchmesser von mehr als 30 cm aufweisen.

Qualora per il taglio di piante non sia previsto il previo assegno da parte dell'Autorità forestale secondo l'articolo 14 dell'Ordinamento forestale vigente, nell'intero territorio comunale (all'infuori di frutteti coltivati in maniera intensiva) è richiesta l'autorizzazione paesaggistica da parte del sindaco se le piante hanno raggiunto uno sviluppo in diametro del fusto superiore a 30 cm.

Art. 4

Teile des natürlichen Lebensraumes (Biotop), auch wenn sie von Menschenhand geschaffen wurden, die eine besondere ökologische Funktion auf den umliegenden Siedlungsraum ausüben (Artikel 1/c des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung)

Elementi naturali del paesaggio (biotopi), anche se dovuti all'opera dell'uomo, aventi una speciale funzione ecologica sull'ambiente antropizzato circostante (articolo 1, lettera c della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche)

In diese Kategorie fällt folgendes Biotop:

Rientra in tale categoria il seguente biotopo:

9/1 Fischerspitz

9/1 Confluenza Isarco - Adige

In den abgegrenzten Gebieten ist jegliche Kulturänderung und Veränderung der Umwelt untersagt, sowohl was das Landschaftsbild als auch die naturkundlichen Merkmale betrifft, mit besonderer Rücksicht auf die Tier- und Pflanzenwelt sowie die hydrologischen und mikroklimatischen Verhältnisse.

In tali settori di territorio è vietato qualsiasi cambiamento di coltura e alterazione dello stato ambientale, sia esso riferito al quadro fisico, come a quello naturalistico, con particolare riguardo alla flora ed alla fauna, nonché alle caratteristiche idrologiche e microclimatiche.

Innerhalb des Biotops sind insbesondere verboten:

In particolare nel biotopo è vietato:

- das Errichten von Bauten und Anlagen jeglicher Art, auch solche vorläufiger Charakters;
- die Verbauung der Gewässer;
- die Torfentnahme sowie Kulturänderungen, Trockenlegungs-, Meliorierungsarbeiten, Geländeänderungen jeglicher Art durchzuführen und Gewässer zu verrohren;
- das Liegenlassen von Abfall und das Ablagern von Müll, Mist und Material jeglicher Art;
- das Verschmutzen von Gewässern und das Einleiten von Abwässern;
- das Pflücken, Ausgraben und Vernichten von wild wachsenden Pflanzen;
- das Sammeln von Pilzen;

- realizzare qualsiasi tipo di costruzioni e impianti, anche a carattere provvisorio;
- la sistemazione delle acque;
- effettuare estrazioni di torba nonché qualsiasi tipo di cambiamento di coltura, opere di prosciugamento del terreno, di bonifica, spianamenti e l'intubamento delle acque;
- abbandonare e depositare rifiuti, letame e materiale di qualsiasi genere;
- inquinare le acque e scaricare acque reflue;
- raccogliere, estirpare e distruggere la vegetazione spontanea;
- la raccolta di funghi;



- | | |
|---|--|
| - das Erlegen, Fangen, Verletzen oder Stören wildlebender Tiere, eingeschlossen die Jagd; erlaubt ist die Nachsuche nach außerhalb des Biotops angeschossenem Wild; | - abbattere, catturare, ferire o disturbare gli animali selvatici, compresa la caccia; è consentita la ricerca di selvaggina ferita fuori dal biotopo; |
| - das Ausbringen von Düngern; | - concimare; |
| - die Beweidung; | - il pascolo; |
| - das Anzünden von Feuern; | - accendere fuochi; |
| - der Verkehr mit Motorfahrzeugen jeglicher Art, ausgenommen für die land- und forstwirtschaftliche Tätigkeit; | - circolare con veicoli a motore di ogni tipo ad eccezione delle attività agroforestali; |
| - das Reiten; | - cavalcare; |
| - das Radfahren; | - circolare in bicicletta; |
| - jede ungebührliche Lärmentwicklung; | - provocare qualsiasi rumore molesto; |
| - Hunde frei laufen zu lassen. | - lasciare vagare i cani. |
| Gestattet sind: | Sono consentiti: |
| - die erforderlichen Biotoppflegemaßnahmen; | - gli interventi di manutenzione necessari per la gestione naturalistica del biotopo; |
| - das periodische Ausräumen des Flussbettes von angeschwemmtem Material. | - l'asporto periodico dei detriti depositati nell'alveo. |

Art. 5

Naturdenkmäler, bestehend aus Naturgebilden oder Teilen derselben, die einen bedeutenden wissenschaftlichen, ästhetischen, heimat- und volkskundlichen Wert besitzen, sowie den dazu gehörigen Bannstreifen, die geschützt werden müssen, um einen ungestörten Genuss der Denkmäler zu gewährleisten (Artikel 1/a des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung)

In diese Kategorie fallen die nachstehend angeführten und in der beiliegenden Karte eingetragenen Naturdenkmäler:

- 9/1 ein Ginkgo
- 9/2 eine Baumgruppe
- 9/3 eine Himalayazeder

Monumenti naturali consistenti in elementi o parti limitate alla natura, che abbiano un valore preminente dal punto di vista scientifico, estetico, etnologico o tradizionale, con le relative zone di rispetto, che debbono essere tutelate per assicurare il migliore godimento dei monumenti stessi (riferimento al par. a) articolo 1 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche)

Rientrano nella categoria i seguenti monumenti naturali individuati nell'allegata planimetria:

- 9/1 un ginco
- 9/2 un gruppo di alberi
- 9/3 un cedro dell'Himalaya



9/4 eine Robinie	9/4 una robinia
9/5 ein Ölbaum	9/5 un olivo
9/6 eine Rotbuche	9/6 un faggio
9/7 Mammutbaum, ein Ginkgobaum und eine Steineiche	9/7 una sequoia, un ginco ed un leccio
9/8 eine Nepalzypresse	9/8 un cipresso del Nepal
9/9 Tuffformation Schwarze Mander	9/9 formazione "Schwarze Mander"
9/10 Erdpyramiden Jensienerweg	9/10 Piramidi di terra lungo Via San Genesisio
9/11 Erdpyramiden bei St. Jakob	9/11 Piramidi di terra presso San Giacomo
9/12 Erdpyramiden beim Oartriegler	9/12 Piramidi di terra presso maso Oartriegler
9/13 Warmluftquellen von St. Peter in Wangg	9/13 Fonti di aria calda presso San Pietro a Vanga
9/14 eine Platane	9/14 un platano
9/15 eine Aleppo-Kiefer	9/15 un pino d'Aleppo
9/16 Wasserfall und Schlucht des Fagenbaches	9/16 Cascata e gola del Rio Fago

Es ist verboten die angeführten Naturdenkmäler zu beschädigen oder zu beeinträchtigen.

È vietato danneggiare o compromettere i monumenti naturali sopra indicati.

Art. 6

Gärten und Parkanlagen, die sich durch ihre Schönheit oder durch die Bedeutung der dort auftretenden Pflanzen- und Tierwelt auszeichnen (Artikel 1, Buchstabe e) des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung)

Untersagt sind alle Maßnahmen, die die geschützten Gärten und Parkanlagen mit den eventuell dazugehörigen Gebäuden beeinträchtigen oder einzelne Elemente schädigen.

Jegliche Veränderung des derzeitigen Zustandes (wie das Schlägern von Bäumen, Grabungen, Erdbewegungen usw.) ist ohne Landschaftsschutzmächtigung durch die Landesverwaltung untersagt.

Es gilt ein absolutes Bauverbot.

Bestehende Gebäude, sofern sie laut Gutachten der II. Landeskommission für Landschaftsschutz ohne architektonischen oder landschaftlichen Wert sind,

Giardini e parchi che si distinguono per la loro bellezza o per la rilevanza della flora o fauna ivi stanziata (articolo 1, lettera e) della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche)

Sono interdetti tutti gli interventi che possono compromettere i parchi e giardini protetti o danneggiare elementi singoli.

È vietata senza autorizzazione paesaggistica da parte dell'Amministrazione Provinciale qualsiasi modifica dello stato attuale (come il taglio di alberi, movimenti di terra ecc.).

Vige un divieto assoluto di costruzione.

Costruzioni esistenti, che a parere della II Commissione provinciale per la tutela del paesaggio non rivestono pregio architettonico - ambientale, posso-



können in derselben Lage wiedererrichtet werden, wobei die bestehende Baumasse und die Zweckbestimmung nicht geändert werden darf. Falls der umliegende Garten oder die Parkanlage nicht beeinträchtigt wird, sind auch Änderungen im Grundriss gestattet.

Erlaubt sind alle ordentlichen Pflegemaßnahmen.

Jedes eingereichte Projekt muss mit einer genauen Aufnahme des vorhandenen Baumbestandes ergänzt werden.

In der Landschaftsschutzermächtigung durch die Landesverwaltung können Ersatzpflanzungen vorgeschrieben werden.

no essere ricostruite sullo stesso sedime, a condizione che la cubatura attuale e la destinazione d'uso rimangano invariate. Possono essere consentite modifiche alla planimetria dell'edificio purché non venga pregiudicato il parco o giardino circostante.

Sono consentiti i lavori ordinari di manutenzione.

Ogni progetto presentato dovrà essere completato con il rilievo esatto delle alberature esistenti.

Nella relativa autorizzazione paesaggistica da parte dell'Amministrazione Provinciale possono essere stabiliti interventi di compensazione.

Art. 7

Einzelobjekte von besonderem geschichtlich - kulturellen Wert

Als solches werden die folgenden Bauwerke, die in der beiliegenden Kartographie eingetragen sind, berücksichtigt:

1. Orangerie bei der Gärtnerei Psenner
2. Orangerie südlich des Ansitzes Klebenstein
3. Orangerie im Toggenburgpark

Die Orangerien sind zu erhalten. Alle Projekte von zulässigen Arbeiten müssen der II. Landeskommission für Landschaftsschutz zur Begutachtung unterbreitet werden.

Oggetti singoli di particolare valore storico - culturale

Vengono considerati come tali i seguenti manufatti, individuati nell'allegata planimetria:

1. Aranceto nei pressi della giardineria Psenner
2. Aranceto a sud di Castel S. Antonio
3. Aranceto nel parco Toggenburg

Gli aranceti vanno conservati. Tutti i progetti di opere ammesse devono essere sottoposte all'esame della II. Commissione provinciale per la tutela del paesaggio.

Art. 8

Archäologisches Schutzgebiet

Es handelt sich um Fundstellen, die in der beiliegenden Karte eigens gekennzeichnet sind und die wegen ihrer archäologischen und geschichtlichen Bedeutung eines besonderen Schutzes bedürfen.

In diesen Teilgebieten ist für jede tief greifende Veränderung der Beschaffenheit des Areals die Genehmigung der Abteilung für Denkmalpflege einzuholen, welche zu Studienzwecken Sonderermächtigungen für Ausgrabungen erteilen kann.

Zona archeologica

Trattasi di aree di ritrovamento, appositamente contrassegnati nell'allegata planimetria, degni di particolare tutela per l'importanza archeologica e storica che rivestono.

Per tali settori ogni consistente modificazione dell'assetto dell'area delimitata dev'essere autorizzata dalla Ripartizione Beni culturali, che può rilasciare permessi speciali di scavo a scopo di studio.

**Art. 9****Trockenmauern, Pflasterwege, Feldhecken,
Flurgehölze**

Trockenmauern, alte Pflasterwege, Lesesteinwälle, Feldhecken, Ufervegetation und Flurgehölze sind wegen ihrer besonderen landschaftlichen, ökologischen und heimatkundlichen Bedeutung geschützt.

Ihre Entfernung, Veränderung oder Rodung unterliegt in allen Fällen der Landschaftsschutzermächtigung durch die Landesverwaltung.

Gestattet ist die ordentliche Instandhaltung, für die die Landesverwaltung Beiträge gewähren kann.

Muri a secco, strade lastricate, siepi vivi, boschi isolati

I muri a secco, le antiche strade lastricate, argini di pietrame, siepi, boschetti isolati e la vegetazione ripariale sono tutelati per la loro particolare importanza paesaggistica, ecologica e storico - culturale.

Ogni rimozione, modifica o rispettivamente dissodamento di essi è sottoposto in ogni caso all'autorizzazione paesaggistica da parte dell'Amministrazione Provinciale.

Sono consentiti i lavori di manutenzione ordinaria, per i quali l'Amministrazione Provinciale può concedere contributi.

Art. 10**Verkehrsbeschränkung für Motorfahrzeuge**

Bestimmungen betreffend die Regelung und Reduzierung des Verkehrs von und nach Kohlern und zur Haselburg werden von der Gemeinde erlassen.

Limitazione della circolazione con veicoli a motore

Norme riguardanti la regolarizzazione della viabilità e la riduzione del traffico da e per il Colle e Castel Flavon vengono emanate dal Comune.